

قانون رقم ٣١ لسنة ١٩٩٤

بالترخيص لوزير البترول فى الاتفاق مع الهيئة المصرية العامة للبترول
وشركة إيوك كوانك وشركة أموكو للزيت مصر لضم منطقة إضافية إلى منطقة اتفاقية
الإلتزام الموقعة بموجب القانون ٨ لسنة ١٩٩٢ للبحث عن
البترول واستغلاله فى منطقة بلطيم بدلتا النيل البحرية

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس الشعب القانون الآتى نصه ، وقد أصدرناه :

(المادة الأولى)

يرخص لوزير البترول فى الاتفاق مع الهيئة المصرية العامة للبترول وشركة إيوك كوانك
وشركة أموكو للزيت مصر لضم منطقة إضافية إلى منطقة اتفاقية الإلتزام الموقعة بموجب
القانون رقم ٨ لسنة ١٩٩٢ للبحث عن البترول واستغلاله فى منطقة بلطيم بدلتا النيل
البحرية ، وذلك وفقا للشروط المرفقة .

(المادة الثانية)

تكون للقواعد والإجراءات الواردة فى الشروط المرفقة قوة القانون ، وتنفذ بالإستثناء
من أحكام أى تشريع مخالف لها .

(المادة الثالثة)

ينشر هذا القانون فى الجريدة الرسمية ، ويعمل به اعتبارا من اليوم التالى لتاريخ
نشره .

يبصم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٧ ذى القعدة سنة ١٤١٤ هـ

(الموافق ١٨ أبريل سنة ١٩٩٤ م)

حسنى مبارك

إتفاق تعديل
بشان إتفاقية الإلتزام الخاصة بمنطقة
بلطيم بدلتا النيل البحرية
والموقعة بموجب القانون رقم ٨ لسنة ١٩٩٢

فيما بين
جمهورية مصر العربية
والهيئة المصرية العامة للبترو
ل وشركة إيوك كو انك

و

شركة أموكو للزيت مصر

تحرر إتفاق التعديل هذا فى اليوم من شهر سنة ١٩٩٢ بمعرفة وقيما بين
جمهورية مصر العربية (ويطلق عليها فيما يلى « ج.م.ع. ») والهيئة المصرية العامة
للبترو ل، وهى شخصية قانونية انشئت بموجب القانون رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أدخل
عليه من تعديل (ويطلق عليها فيما يلى « الهيئة ») وشركة إيوك كو انك وهى شركة
مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين بنما (ويطلق عليها فيما يلى « إيوك ») وشركة أموكو
للزيت مصر ، وهى شركة مؤسسة طبقا لقوانين ولاية ديلاوير بالولايات المتحدة الامريكية
(ويطلق عليها فيما يلى « أموكو ») .

تقرر الاتى

حيث أن ج.م.ع. والهيئة وإيوك وأموكو قد أبرموا إتفاقية الإلتزام للبحث عن البترو ل

AMENDMENT AGREEMENT
TO
THE CONCESSION AGREEMENT FOR
BALTIM OFFSHORE NILE DELTA
SIGNED BY VIRTUE OF LAW NO. 8 OF 1992

BETWEEN
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND
THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM
CORPORATION
AND
IEOC CO. INC.
AND
AMOCO EGYPT OIL COMPANY

THIS AMENDMENT AGREEMENT is made this day of ,
19 , by and between the ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter
referred to as "A.R.E."), the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM
CORPORATION, a legal entity created by Law No. 167 of 1958 as
amended (hereinafter referred to as "EGPC"), and IEOC CO. INC., a
corporation organized and existing under the laws of Panama (hereinafter
referred to as "IEOC"), and AMOCO EGYPT OIL COMPANY, a
company incorporated under the Laws of Delaware, USA (hereinafter
referred to as "AMOCO");

WITNESSETH:

WHEREAS, A.R.E. , EGPC, IEOC and AMOCO have entered into a

واستغلاله الموقعة بموجب القانون رقم ٨ لسنة ١٩٩٢ (ويطلق عليها فيما يلي « اتفاقية الالتزام ») في منطقة تغطى مساحة ١٤٠٠٠ كيلو متر مربع تقريبا بدلتا النيل البحرية والموصوفة بالملحق « أ » والملحق « ب » باتفاقية الالتزام (« المنطقة الأصلية ») .

وحيث أن هناك احتياج إلى إضافة منطقة فرعية ملاصقة للمساحة الأصلية كتغطية كاملة بحيث يمكن تنميتها بصورة ملائمة إذا ما تم اكتشاف للبتروول بكميات كافية .
لذلك فقد أتفق الأطراف على ما يأتي :

١ - تعديل إتفاقية الإلتزام بموجب هذا فيما يتعلق بالنقاط التالية فقط :

(أ) بإضافة التالي في نهاية الملحق « أ » بحيث يعتبر جزءا لا يتجزأ منه :

بالإضافة إلى المنطقة التي وصفت بمواضع أخرى من هذا الملحق ، فإن المنطقة التي يشملها وبحكمها هذا الاتفاق تتضمن المنطقة التالية وتكون مساحتها تقريبا مائة وثلاثة عشر كيلو مترا مربعا (١١٣ كم ٢) من المساحة السطحية (ويطلق عليها « منطقة بلطيم الفرعية ») وبين الجدول التالي أحداثيات النقاط الركنية للمنطقة :-

رقم المنطقة	خط عرض شمال	خط طول شرق
١	٥٤° ٤٣'	٣١° ٢١'
٢	٥٤° ٤٣'	٣١° ١٥'
٣	٣° ٣٧'	٣١° ١٥'
٤	٣° ٣٧'	٣١° ٢١'

مرفق (١) لاتفاق التعديل هذا ، والمرقم « ب (١) » هو خريطة لمنطقة بلطيم الفرعية بمقياس رسم ١ : ٤٠٠ ٠٠٠

(ب) بإضافة الخريطة « ب (١) » مرفق (١) الخاص باتفاق التعديل هذا ، إلى نهاية الملحق (ب) بحيث تصبح جزءا لا يتجزأ منه .

Concession Agreement signed by virtue of Law No. 8 of 1992 for Petroleum Exploration and Exploitation (hereinafter referred to as "Concession Agreement") covering approximately 1400 square Kilometers in the Offshore Nile Delta described on Annex A and Annex B to the Concession Agreement ("Original Area").

WHEREAS, an offset area is needed to provide complete coverage of an area contiguous to the Original Area so that it may be adequately developed if Petroleum is discovered in sufficient quantities:

NOW, THEREFORE, the parties agree as follows:

1. The Concession Agreement is hereby amended in the following respects only :

(a) By inserting the following at the end of Annex "A" of which it shall be considered a part :

In addition to the Area as described elsewhere in this Annex, the Area covered and affected by this Agreement includes the following area of approximately one-hundred and thirteen square kilometers (113 km²) of surface area (referred to as the Baltim Offset Area), the coordinates of the corner points of which are as follows:

<u>point</u>	<u>N.Latitude</u>	<u>E.Longitude</u>
1	31 ⁰ 43' 54"	31 ⁰ 21' 00"
2	31 ⁰ 43' 54"	31 ⁰ 15' 00"
3	31 ⁰ 37' 30"	31 ⁰ 15' 00"
4	31 ⁰ 37' 30"	31 ⁰ 21' 00"

Exhibit I to this Amendment Agreement, marked "B(1)" is a map of the Baltim Offset Area at the scale 1:400,000.

(b) By inserting the map "B(1)", Exhibit I to this Amendment Agreement, at the end of Annex "B" of which it shall be considered a part.

٢ - تدفع إيوك وأموكو إلى الهيئة منحة توقيع غير قابلة للاسترداد قدرها مائتان وخمسون الف دولار أمريكي (٢٥٠ . ٠٠٠ دولار أمريكي) وذلك في تاريخ سريان إتفاق التعديل هذا .

٣ - باستثناء ماتم تعديله على وجه التحديد بموجب هذا فإن إتفاقية الإلتزام تستمر سارية بكامل القوة والاثـر طبقاً للنصوص الواردة بها ، وفي حالة وجود تعارض بين أى من نصوص إتفاق التعديل هذا ونص فى إتفاقية الألتزام ، فإن نصوص إتفاق التعديل هذا هى التى تسود وتحكم .

٤ - يكون تاريخ سريان إتفاق التعديل هذا هو تاريخ توقيع الأطراف على إتفاق التعديل هذا وذلك بعد إصدار قانون من الجهات المختصة فى ج.م.ع. يخول لوزير البترول التوقيع على إتفاق التعديل هذا ويضفى عليه كامل قوة القانون وأثره بغض النظر عن أى تشريع حكومى مخالف .

شركة إيوك كو انك

عنها : _____

التاريخ : _____

شركة إموكو للزيت مصر

عنها : _____

التاريخ : _____

الهيئة المصرية العامة للبترول

عنها : _____

التاريخ : _____

جمهورية مصر العربية

عنها : _____

التاريخ : _____

2 - IEOC and AMOCO shall pay to EGPC a non-recoverable signature bonus of Two-Hundred Fifty Thousand U.S. Dollars (\$250,000) on the effective date of this Amendment Agreement

3 - Except as specifically amended hereby the Concession Agreement shall continue in full force and effect in accordance with its terms. In the event of a conflict between any provision of this Amendment Agreement with a provision of the Concession Agreement, the provisions of the Amendment Agreement shall control.

4 - The effective date of this Amendment Agreement shall be the date this Amendment Agreement is signed by the Parties after a law is issued by the competent authorities of the A.R.E., authorizing the Minister of Petroleum to sign this Amendment Agreement, and giving this Amendment Agreement the full force and effect of law notwithstanding any countervailing governmental enactment.

IEOC CO. INC.

By : _____

Date : _____

AMOCO EGYPT OIL COMPANY

By : _____

Date : _____

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

By : _____

Date : _____

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

By : _____

Date : _____

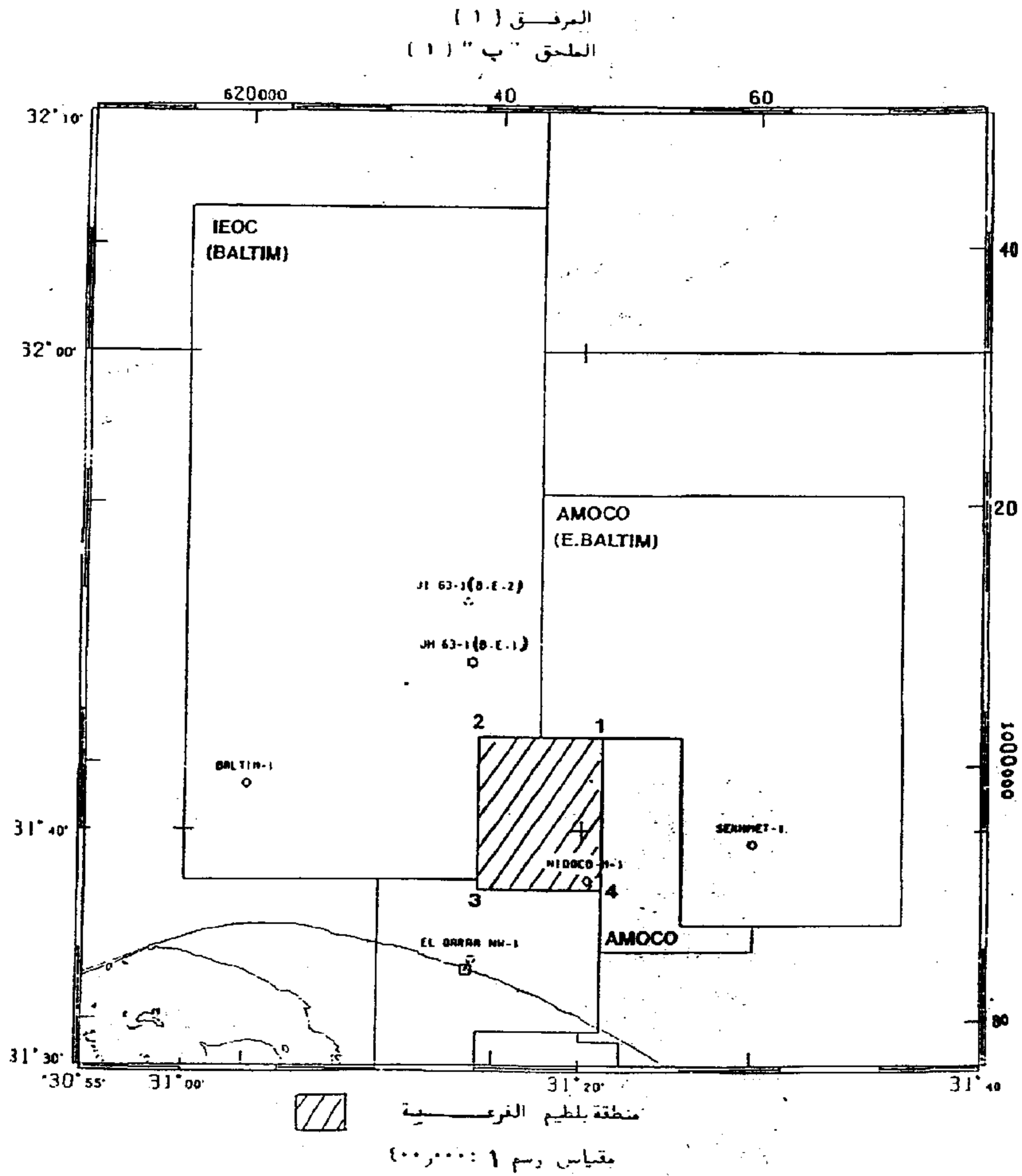
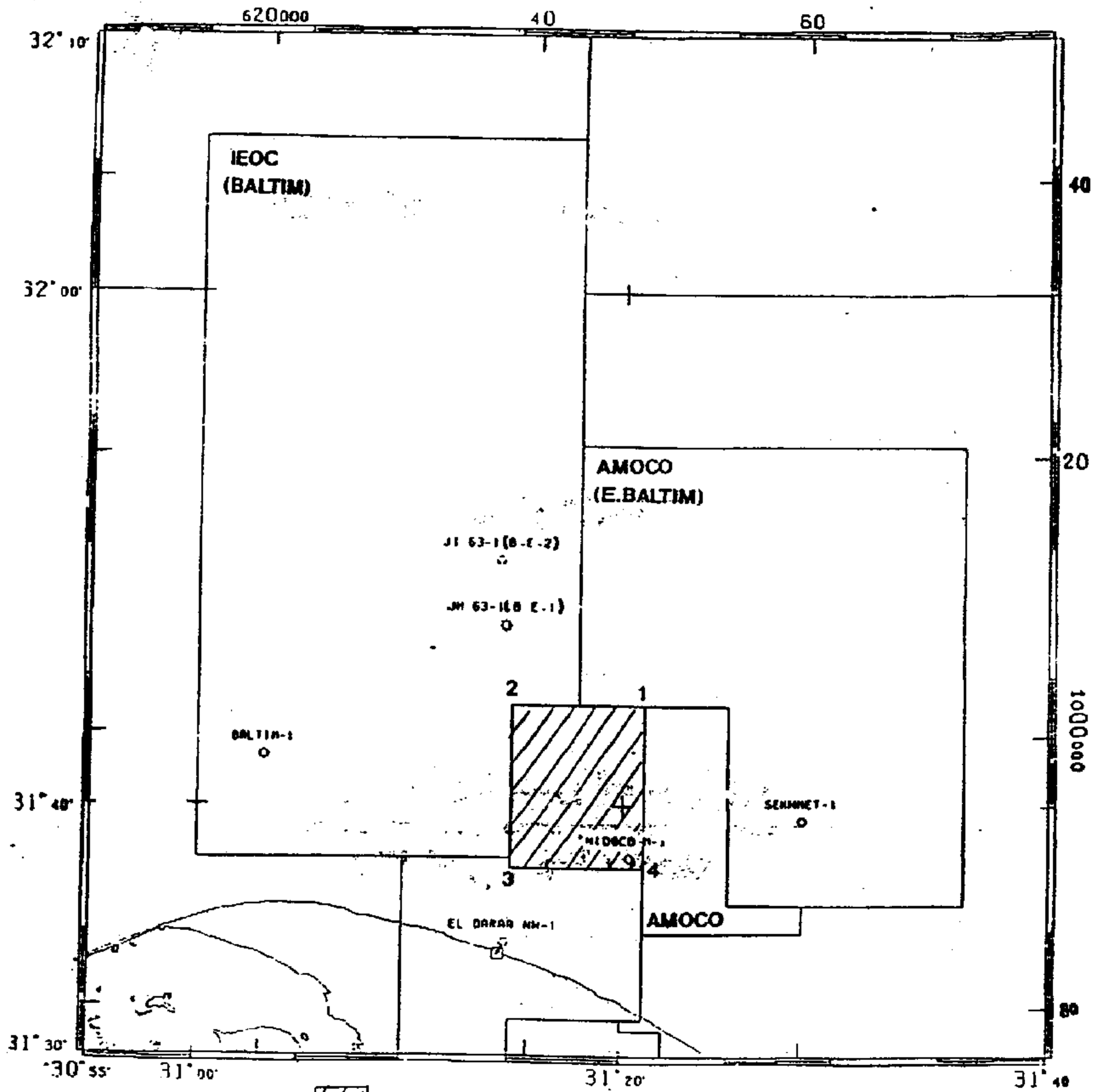



EXHIBIT I
ANNEX "B(D)"



 BALTIM OFFSET AREA

SCALE 1:400,000